

Pagna ewlenija > Kwistjonijiet tal-familja u wirt > Manteniment tal-familja**Manteniment tal-familja**

Franza

1 X'fissru l-kunċetti "manteniment" u "obbligu ta' manteniment" f'termini prattiċi? Liema persuni għandhom iħallsu allowance għall-manteniment lil persuna oħra?

Fil-liġi Franċiża, obbligu ta' manteniment ifisser l-obbligu impost mil-liġi, fuq dawk li għandhom il-mezzi biex jagħmlu dan, sabiex jissodisfaw il-ħtiġijiet ta' persuna oħra li magħha huma marbutin permezz ta' relazzjoni familjali jew biż-żwieġ. Għalhekk, hemm diversi persuni li jistgħu jibbenifikaw minn manteniment, inklużi:

parti mill-konjuġi mingħand il-parti l-oħra (l-Artikoli 212 u 214 tal-kodiċi ċivili (*code civil*)),
tfal mingħand il-ġenituri tagħhom (l-Artikoli 203, 371-2 u 373-2-2 tal-kodiċi ċivili),
missirijiet, ommijiet u axxendenti oħrajn mingħand it-tfal tagħhom (l-Artikolu 205 tal-kodiċi ċivili),
missirijiet u ommijiet tar-rispett mingħand it-tfal tar-rispett tagħhom (l-Artikolu 206 tal-kodiċi ċivili),
konjuġi superstiti fil-bżonn (l-Artikolu 767 tal-kodiċi ċivili).

2 Sa liema età jista' tifel jibbenefika minn allowance għall-manteniment? Hemm regoli differenti għall-manteniment għall-minorenni u għall-adulti?

Fir-rigward tal-manteniment għat-tfal, ma hemm ebda limitu ta' età legali: l-obbligu tal-ġenituri tal-kura u l-edukazzjoni tat-tfal ma jintemmx awtomatikament meta l-wild isir legalment adult (l-Artikolu 371-2 tal-kodiċi ċivili). Għandha ssir distinzjoni bejn żewġ perjodi:

waqt li t-tfal ikunu minuri jew, jekk ikunu adulti, sakemm isiru finanzjarjament indipendenti, il-ġenituri għandhom obbligu tal-kura u l-edukazzjoni tat-tfal tagħhom sabiex jipprovdulhom il-kundizzjonijiet meħtieġa għall-iżvilupp u l-edukazzjoni tagħhom;
ladarba l-obbligu tal-kura u l-edukazzjoni jiġi fi tmiemu, jibdeu japplikaw ir-regoli ġenerali għall-obbligi ta' manteniment, li jirrikjedu li r-rikorrent jipprovdi evidenza tal-ħtiġijiet tiegħu (l-Artikoli 205 u 207 tal-kodiċi ċivili).

Il-kontribuzzjoni tista' titthallas b'mod sħiħ jew parzjali direttament lit-tfal ladarba dawn ikunu saru adulti.

3 Għandi napplika għand awtorita kompetenti jew qorti biex nikseb manteniment? X'inhuma l-elementi ewlenin ta' din il-proċedura?

Jekk il-manteniment ma jithallasx b'mod volontarju, il-kreditur tal-manteniment, ir-rappreżentant tiegħu jew il-persuna ewlenija li tiegħu ħsiebu għandhom jiehdu azzjoni legali sabiex jiġi f'fissat l-ammont li jrid jithallas u d-debitur jiġi ordnat iħallas dak l-ammont.

Talba għal manteniment tista' tkun is-sugġett ewleni tal-azzjoni, jew issir bħala parti minn, pereżempju, proċedimenti tad-divorzju jew proċedimenti sabiex jiġi stabbilit kif għandha tiġi eżerċitata l-awtorità tal-ġenituri.

Fir-rigward tat-talbiet għal manteniment bejn adulti, il-persuna li titlob il-manteniment trid tipprova li tinsab fil-bżonn u li ma tistax tissodisfa l-ħtiġijiet tagħha. Madankollu, jekk il-kreditur innifsu jkun ittraskura serjament l-obbligi tiegħu lejn id-debitur, l-imħallef jista' jirrilaxxa lid-debitur mir-responsabbiltà li jħallas il-manteniment dovut kollu jew parti minnu (l-Artikolu 207 tal-kodiċi ċivili).

4 Tista ssir talba fisem qarib (jekk iva, liema grad), jew minorenni?

Skont il-liġi Franċiża, il-minuri mhumix meqjusa bħala l-kredituri ta' manteniment: huma biss il-ġenituri jew il-parti terza li tiegħu ħsieb il-wild li għandhom dik il-kapaċità u li jistgħu jagixxu kontra l-ġenitur l-ieħor jew il-ġenituri sabiex ikollhom kontribuzzjoni stabbilita għall-kura u l-edukazzjoni tal-wild.

Is-servizzi tal-kura soċjali jistgħu jagixxu fisem il-kreditur ta' manteniment jekk dan ma jkun kompetenti sabiex jagħmel dan abbażi tal-Artikolu 205 tal-kodiċi ċivili (l-Artikolu L132-7 tal-kodiċi tal-azzjoni soċjali u tal-familja (*code de l'action sociale et des familles*)).

L-isptarijiet u l-istabbilimenti tas-saħħa pubblika jew l-istabbilimenti tal-kura għandhom rikors dirett kontra dawk li huma obbligati jagħtu manteniment lil xi hadd li jkun rikoverat fil-isptar (l-Artikolu L6145-11 tal-kodiċi tas-saħħa pubblika (*code de la santé publique*)).

Persuna li tkun taħt kustodja trid tiġi rrapreżentata mill-kustodju tagħha (l-Artikolu 475 tal-kodiċi ċivili).

5 Jekk qed naħseb biex inressaq il-każ quddiem il-qorti, kif inkun naf liema qorti għandha l-ġurisdizzjoni?

L-azzjoni trid titressaq quddiem imħallef tal-affarijiet tal-familja (*juge aux affaires familiales*) f'qorti reġjonali (*tribunal de grande instance*) (l-Artikolu L. 213-3 tal-kodiċi tal-organizzazzjoni ġudizzjarja (*code de l'organisation judiciaire*)).

Sogġett għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonnoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment, l-Artikolu 1070 tal-kodiċi tal-proċedura ċivili (*code de procédure civile*) jiddikjara li l-imħallef tal-affarijiet tal-familja b'ġurisdizzjoni huwa:

l-imħallef fil-post fejn tkun tinsab ir-residenza tal-familja;

jekk il-ġenituri jgħixu separatament, l-imħallef fil-post tar-residenza tal-ġenitur li miegħu jgħixu abitwalment it-tfal minuri fil-każ ta' awtorità kongunta tal-ġenituri, jew tal-post tar-residenza tal-ġenitur li jkollu awtorità tal-ġenituri esklussiva; f'każijiet oħrajn, l-imħallef tal-post tar-residenza tal-persuna li ma rressqitx il-proċedimenti.

Fil-każ ta' talba kongunta, skont l-għażla magħmula mill-partijiet, il-ġurisdizzjoni hija tal-imħallef tal-post tar-residenza ta' waħda mill-partijiet.

Madankollu, jekk it-tliema tkun tikkonċerna biss il-manteniment tal-konjuġi, il-kontribuzzjoni għall-kura u l-edukazzjoni ta' wild, il-kontribuzzjoni għall-ispejjeż taż-żwieġ jew konċessjoni kumpensatorja, il-ġurisdizzjoni tista' tkun tal-imħallef tal-post tar-residenza tal-konjuġi kreditur jew tal-ġenitur li huwa l-persuna ewlenija li tiegħu ħsieb it-tfal, anki jekk dawn ikunu adulti.

6 Bħala applikant, neħtieġ intermedjarju biex inressaq il-każ quddiem il-qorti (pereżempju avukat, awtorità ċentrali jew lokali, eċċ.)? Jekk le, liema proċeduri japplikaw?

Il-proċedura hija orali u ma tirrikjedix rappreżentanza: ir-rikorrenti jistgħu jidheru personalment quddiem l-imħallef bil-provi meħtieġa.

Il-proċedimenti jistgħu jressqu permezz ta' ċitazzjoni (imwassa minn uffiċjal ġudizzjarju) jew sempliċement b'talba indirizzata lill-qorti.

Meta l-manteniment ikun qed jintalab bħala parti minn proċedimenti ta' divorzju fil-qorti, ir-rikorrent jista' jkun irrapreżentat minn avukat bi drittijiet ta' udjenza (*avocat*).

7 Irrid iħallas xi miżati biex inressaq il-każ quddiem il-qorti? Jekk iva, kemm jistgħu jtilgħu? Jekk ma jkollix biżżejjed mezzi finanzjarji, nista' ningħata għajnuna legali li tkopri l-ispejjeż tal-proċedura?

Ma hemmx spejjeż legali fil-prim'istanza. Fl-appell, huwa dovut ħlas ta' €225.

Ir-rikorrenti jistgħu jircievu għajnuna legali f'ċerti ċirkostanzi finanzjarji.

8 X'tip ta' manteniment x'aktarx tagħti l-qorti? Kif jiġi kkalkulat l-ammont tal-manteniment? Id-deċiżjoni tal-qorti tista' tiġi riveduta jekk jinbidlu l-għoli tal-hajja jew iċ-ċirkustanzi familjari? Jekk iva, kif (pereżempju permezz ta' sistema tal-indiċjar awtomatiku)?

Kontribuzzjoni għall-kura u l-edukazzjoni ta' wild tista' tiegħu l-forom li ġejjin:

pagament fix-xahar lill-ġenitur kreditur (l-aktar komuni);

pagament dirett tal-ispejjeż imġarrbin f'isem il-wild

dritt ta' użu u abitazzjoni ta' proprjetà li tappartjeni lid-debitur, jew abbandun ta' beni f'użufrutt, jew allokkazzjoni lill-kreditur ta' beni li jipproduċu introjtu.

Il-kontribuzzjoni tiġi kkalkolata skont **il-mezzi ta' kull wieħed mill-ġenituri u l-ħtiġijiet tal-wild**. Mill-2010, il-Ministeru tal-Ġustizzja (*Ministère de la justice*)

ppubblika tabella ta' referenza, **purament bħala indikazzjoni, imfassla abbażi tal-introjtu tad-debitur u tal-kreditur, in-numru ta' tfal fil-kura tagħhom u l-kamp ta' applikazzjoni tad-drittijiet għall-aċċess u l-akkomodazzjoni**. L-imħallef jipprovi **sistematikament indiċjar** tal-kontribuzzjoni (abbażi tal-indiċi tal-prezzijiet ġenerali għall-konsum minn unitajiet domestiċi urbani).

Allowances għall-manteniment oħrajn:

Meta jiffissa l-ammont ta' **kontribuzzjoni minn konjuġi għall-ispejjeż taż-zwieġ**, l-imħallef irid iqis l-ispejjeż kollha mġarrbin mill-persuna kkonċernata li jikkorrespondu għall-ispejjeż utli jew meħtieġa. Dan jieħu l-forma ta' hlas finanzjarju, billi jieħu r-responsabbiltà għal self jew saħnsitra l-okkupazzjoni tad-dar matrimonjali.

Fil-każ ta' **allowance għall-manteniment allokata lill konjuġi fi proċedimenti ta' divorzju abbażi tal-obbligu tal-miżżewġin li jmantru lill xulxin**, jista' jiġi deċiż li jittieħdu l-pagamenti fix-xahar kollha, jew parti minnhom, għal self; madankollu, il-qrati jiffavorixxu l-hlas ta' ammont fix-xahar. Din l-allowance tiġi stabbilita skont il-**livell ta' għajxien li abbażi tiegħu l-konjuġi rikorrent jista' jagħmel it-talba minħabba l-kapaċità tal-konjuġi tiegħu**.

L-għotjiet ta' manteniment mogħtija lill axxendenti u ġenituri tar-rispett jingħataw biss **fi proporzjon għall-ħtieġa tar-rikorrent u għall-ġid tal-persuna li hija obbligata tagħti lill manteniment**. L-imħallef jista', anki b'mod awtomatiku, skont iċ-ċirkostanzi tal-każ, jinkludi klawżola ta' varjazzjoni f'tali manteniment li hija permessa mil-liġijiet fis-seħħ (l-Artikolu 208 tal-kodiċi civili).

Fir-rigward tal-manteniment, huwa dejjem possibbli li ssir reviżjoni tal-allowance, diment li r-rikorrent jipprovi prova ta' element ġdid li jaffettwa l-mezzi ta' kreditur u/jew debitur u/jew il-ħtiġijiet tal-wild/kreditur.

9 Kif jiġihallas il-manteniment u lill min?

Il-kodiċi civili ma jiffavorixxi ebda metodu ta' pagament. Il-metodi ta' pagament jistgħu jiġu ddeterminati permezz ta' ftehim bejn il-partijiet. Fin-nuqqas ta' ftehim bħal dan, l-imħallef jiddetermina l-metodi ta' pagament fid-deċiżjoni.

L-allowance għall-manteniment tiġihallas direttament lill-kreditur jew lis-servizz tal-kura soċjali, lill-isptar jew lill-istabbilimenti tal-kura pubblika jew tal-kura tas-saħħa li jkunu ressuq azzjoni f'isem il-kreditur.

Għandu jiġi nnotat li fil-każ ta' kontribuzzjoni għall-manteniment ta' wild, l-allowance għall-manteniment tista' tiġi sostitwita, kompletament jew parzjalment, mill-hlas ta' somma ta' flus lill korp akkreditat responsabbli sabiex jipprovi lill-wild b'introjtu indiċjat fi qligħ (l-Artikolu 373-2-3 tal-kodiċi civili). L-imħallef jista' jiddeċiedi wkoll li l-allowance għall-manteniment tiġihallas direttament lill-wild adult.

10 Jekk il-persuna kkonċernata (id-debitur) ma tħallasx volontarjament, x'azzjoni tista' tittieħed biex tkun imġieghla tħallas?

Jekk il-kreditur ikollu titolu eżekuttiv, huwa jista' jagħti struzzjonijiet direttament lill uffiċjal ġudizzjarju sabiex ikun hemm miżura ta' eżekuzzjoni implimentata fuq l-assi tad-debitur (flieq għall-mandat ta' sekwestru ta' proprjetà jew ta' salarju, li għaliha hija meħtieġa deċiżjoni tal-qorti minn qabel). L-uffiċjali ġudizzjarji għandhom setgħat investigattivi wiesgħa sabiex jużaw mal-awtoritajiet bil-għan li jsibu l-informazzjoni meħtieġa sabiex jilokalizzaw id-debituri jew il-beni tagħhom.

Il-proċeduri ta' eżekuzzjoni ewlenin li jista' juża kreditur ta' manteniment huma dawn li ġejjin:

proċedura ta' pagament dirett (l-Artikoli L 213-1 u R 213-1 *et seq.* tal-kodiċi tal-proċeduri ta' eżekuzzjoni civili (*code des procédures civiles d'exécution*)): **din** tippermetti l-irkupru tal-aħħar sitt xhur ta' arretrati tal-allowances u tal-allowance attwali. L-uffiċjal ġudizzjarju jinnotifika lill-parti terza (impjegatur, bank jew kwalunkwe terz debitur tad-debitur ta' manteniment) dwar l-obbligu tagħha li tħallas l-allowance direttament lill-uffiċjal ġudizzjarju;

mandat ta' sekwestru tal-qligħ (l-Artikoli L 3252-1 u R 3252-1 *et seq.* tal-kodiċi tax-xogħol (*code du travail*)): il-mandat ta' sekwestru jrid ikun awtorizzat minn imħallef ta' qorti distrettwali (*juge d'instance*);

gamishment (l-Artikoli L 211-1, L 162-1, R 211-1 u R 162-1 *et seq.* tal-kodiċi tal-proċeduri ta' eżekuzzjoni civili) jippermetti l-mandat ta' sekwestru tad-djun dovuti lid-debitur (l-aktar komuni l-mandat ta' sekwestru ta' kont tal-bank);

mandat ta' qbid għall-bejgħ (l-Artikoli L 221-1 u R 221-1 *et seq.* tal-kodiċi tal-proċeduri ta' eżekuzzjoni civili): il-mandat ta' qbid ta' beni materjali (televiżjoni, karozza, eċċ.);

mandat ta' qbid ta' proprjetà immobbli (l-Artikoli L 311-1 u R 311-1 *et seq.* tal-kodiċi tal-proċeduri ta' eżekuzzjoni civili): **dan jikkonċerna l-proprjetà immobbli li tkun proprjetà tad-debitur. Il-bejgħ tal-proprjetà jrid jiġi awtorizzat mill-imħallef tal-eżekuzzjoni (*juge de l'exécution*).**

L-ispejjeż tal-uffiċjali ġudizzjarji jiġihallasu biss mid-debitur ta' manteniment.

F'termini tal-proċedimenti kriminali, id-debitur jista' jiġi kkundannat għal **abbandun tal-familja. Dan ir-reat huwa punibbli b'sentenza ta' sentejn** prigunerija u multa ta' €15 000 (l-Artikolu 227-3 tal-kodiċi kriminali (*code penal*)).

11 Jekk jogħġbok iddeskrivi fil-qosor kwalunkwe limitazzjonijiet fl-infurzar, b'mod partikulari regoli għall-protezzjoni tad-debitur u limitazzjoni jew perijodi ta' preskrizzjoni fis-sistema tal-infurzar tiegħek

Għall-manteniment, il-perjodu ta' limitazzjoni huwa ta' 5 snin minn kull pagament dovut (l-Artikolu 2224 tal-kodiċi civili).

Il-proċedura ta' pagament dirett ma tistax tiġi applikata għal arretrati ta' aktar minn 6 xhur. Dan ma jeskludix l-użu ta' metodi ta' eżekuzzjoni oħrajn sabiex jinkiseb l-irkupru tal-arretrati preċedenti.

Il-proċeduri tal-eżekuzzjoni jridu jkunu limitati għal dak li jidher li huwa neċessarju għall-irkupru tad-dejn dovut u ma għandu jkun hemm ebda abbuż fl-għażla ta' dawn il-miżuri.

Xi assi huma ddikjarati bħala ineliġibbli għal mandat ta' sekwestru skont il-liġi: l-allowances għall-manteniment, il-proprjetà mobbli li hija meħtieġa għall-hajja u x-xogħol tad-debitur, oġġetti li huma essenzjali għal persuni b'diżabbiltà, ċerti benefiċċji u benefiċċji tal-familja. Minn kont tal-bank jistgħu jiġu ssekwestrati biss ammonti lill hinn mill-introjtu minimu (introjtu ta' solidarjetà attiva (*le revenu de solidarité active*)) għal persuna waħda. Fil-każ ta' mandat ta' sekwestru ta' salarju, l-ammont li jista' jiġi ssekwestrat jiġi ddeterminat skont is-salarju u l-persuni li huma dipendenti fuq id-debitur.

12 Teżisti organizzazzjoni jew awtorità li tista' tgħini nirkupra l-manteniment?

L-organizzazzjonijiet li huma responsabbli għall-hlas tal-benefiċċji tal-familja jistgħu jassumu d-drittijiet ta' kreditur ta' manteniment taħt ċerti kundizzjonijiet. F'dan il-każ, huma jistgħu jressqu proċedimenti f'isem il-kreditur. Barra minn hekk, jekk il-proċedimenti ta' eżekuzzjoni privati ma jaħdmux, huwa possibbli li tiġi pprezentata talba lill-prosekutur pubbliku (*procureur de la République*) sabiex jattiva l-proċeduri pubbliċi ta' rkupru permezz tal-kontabilist pubbliku (*comptable public*).

13 Jistgħu l-organizzazzjonijiet (statali jew privati) iħallsu kompletament jew parzjalment il-manteniment f'isem id-debitur?

L-organizzazzjonijiet li huma responsabbli għall-flas tal-benefiċċji tal-familja jistgħu, taħt ċerti kundizzjonijiet, iħallsu lill-kreditur ta' manteniment allowance ta' għajjnuna għall-familja bħala avvanz fuq il-manteniment dovut.

14 Jekk ninsab f'dan l-Istat Membru u d-debitur għandu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor:

14.1 Nista' nikseb assistenza ta' awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk id-debitur ikollu r-residenza tiegħu f'pajjiż ieħor u l-kreditur ikun fi Franza, il-kreditur jista' jikkuntattja lill-Uffiċċju għall-Irkupru tal-Manteniment Dovut (*Bureau de Recouvrement des Créances Alimentaires (RCA)*) tal-Ministeru għall-Affarijiet Barranin u l-Iżvilupp Internazzjonali (*Ministère des Affaires Étrangères et du Développement International*). L-uffiċċju jikkuntattja lill-awtorità ċentrali tal-Istat fejn jirrisjedi d-debitur sabiex jirkupra d-dejn.

Il-kreditur jista' jikkuntattja wkoll lill-Fond tal-Benefiċċji tal-Familja (*Caisse d'Allocations Familiales (CAF)*), li jista' jipprovdi appoġġ finanzjarju jekk id-debitur jonqos li jhallas, anki jekk id-debitur ikun barra l-pajjiż.

14.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lill-awtorità jew l-organizzazzjoni privata?

L-awtorità ċentrali Franciża tista' tiġi kkuntattjata b'ittra, bit-telefon jew bil-posta elettronika:

Ministère des affaires étrangères et du développement international

Bureau de recouvrement des créances alimentaires

27, rue de la Convention

CS 91533

75732 Paris Cedex 15

Tel: + 33 (0) 1 43 17 91 99

Fax: +33 (0)1 43 17 81 97

Posta elettronika: recouv-creances-alimentaires.fae-saj-pdp@diplomatie.gouv.fr

15 Jekk ninsab f'pajjiż ieħor u d-debitur jinsab f'dan l-Istat Membru:

15.1 Nista' nibgħat talba direttament lil tali awtorità jew organizzazzjoni privata f'dan l-Istat Membru?

Jekk id-debitur ikun residenti fi Franza u l-kreditur ikun barra l-pajjiż, il-kreditur **irid jikkuntattja lill-awtorità ċentrali tal-Istat li fiha jirrisjedi**. L-awtorità ċentrali li tagħmel it-talba mbagħad tikkuntattja lill-awtorità ċentrali Franciża (l-Uffiċċju għall-Irkupru tal-Manteniment Dovut tal-Ministeru għall-Affarijiet Barranin), li tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tirkupra d-dejn.

Jekk kreditur ikollu deċiżjoni ta' eżekuzzjoni, huwa jista' wkoll jagħti struzzjonijiet direttament lil uffiċjal ġudizzjarju sabiex jirkupra d-dejn (mingħajr ma jirrikorri għall-awtoritajiet ċentrali). F'dan il-każ, huma ma jistgħux jibbenifikaw mill-assistenza tal-awtorità ċentrali.

Għandu jiġi nnotat li fin-nuqqas ta' deċiżjoni tal-qorti li tistabbilixxi l-prinċipju ta' allowance għall-manteniment, l-awtorità ċentrali ta' Stat Membru li jagħmel talba tista' tibgħat talba sabiex tikseb deċiżjoni mill-Uffiċċju għall-Irkupru tal-Manteniment Dovut sabiex il-prinċipju ta' allowance għall-manteniment jiġi stabbilit permezz ta' deċiżjoni tal-qorti Franciża (l-Anness VII tar-Regolament (UE) Nru 4/2009).

15.2 Jekk iva, kif nista' nikkuntattja lil dik l-awtorità jew organizzazzjoni privata u x'tip ta' assistenza nista' nikseb?

L-awtorità ċentrali Franciża tista' tiġi kkuntattjata b'ittra, bit-telefon jew bil-posta elettronika:

Ministère des affaires étrangères et du développement international

Bureau de recouvrement des créances alimentaires

27, rue de la Convention

CS 91533

75732 Paris Cedex 15

Tel: + 33 (0) 1 43 17 91 99

Fax: +33 (0)1 43 17 81 97

Posta elettronika: recouv-creances-alimentaires.fae-saj-pdp@diplomatie.gouv.fr

Jekk kreditur jiddeċiedi li jikkuntattja lil uffiċjal ġudizzjarju direttament, huwa jista' jid id-dettalji tal-professjonisti kompetenti taħt l-intestatura 'Sib uffiċjal ġudizzjarju' (*'Trouver un huissier'*) jew fuq is-sit web tal-Kamra Nazjonali tal-Uffiċjali Ġudizzjarji (*Chambre nationale des huissiers de justice*).

16 Dan l-Istat Membru huwa marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007?

Iva

17 Jekk dan l-Istat Membru mhuwiex marbut bil-Protokoll tal-Aja tal-2007, liema liġi tkun applikabbli għat-talba għal manteniment skont ir-regoli tal-liġi internazzjonali privata tiegħu? X'inhuma r-regoli tal-liġi internazzjonali privata korrispondenti?

Mhux applikabbli.

18 X'inhuma r-regoli fuq l-aċċess għall-ġustizzja f'każijiet transfruntiera fl-UE li jsegwu l-istruttura tal-Kapitolu V tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-għajjnuna legali tista' tkun totali jew parzjali. Hija tingħata:

awtomatikament għal tfaħt taħt l-età ta' 21 sena skont l-Artikolu 46 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009;

f'każijiet oħrajn, jekk ir-rikorrent jissodisfa l-kundizzjonijiet tal-mezzi stabbiliti mil-liġi (Liġi Nru 91-647 tal-10 ta' Lulju 1991 dwar l-għajjnuna legali (*loi n° 91-647 du 10 juillet 1991 relative à l'aide juridique*) u d-Digriet Nru 91-1266 tad-19 ta' Diċembru 1991) (*décret n°91-1266 du 19 décembre 1991*).

Fi Franza, l-għajjnuna legali tinkludi t-tariffi tal-avukat maħtur permezz tad-deċiżjoni dwar l-għajjnuna legali għall-proċeduri tal-qorti u t-tariffi tal-uffiċjal ġudizzjarju maħtur permezz tal-istess deċiżjoni għall-proċedimenti tal-irkupru tad-dejn.

It-talbiet għal għajjnuna legali b'rabta mal-obbligi ta' manteniment isegwu l-istess proċess bħal tilwimiet transfruntieri oħrajn f'konformità mad-**Direttiva tal-Kunsill 2002/8/KE tas-27 ta' Jannar 2003**.

It-talba għal għajjnuna legali tintbagħat mill-kreditur, bil-Franciż, lid-Dipartiment għall-Aċċess għal-Liġi u l-Ġustizzja u l-Għajjnuna għall-Vittmi (*Service de l'accès au droit et à la Justice et de l'aide aux victimes (SADJAV)*), li l-indirizz tiegħu huwa dan li ġej:

Ministère de la Justice

Service de l'accès au droit et à la Justice et de l'aide aux victimes

Bureau de l'aide juridictionnelle

13, Place Vendôme

75042 PARIS cedex 01

Tel: 01 44 77 71 86

Fax: 01 44 77 70 50

19 X'inhuma l-miżuri adottati minn dan l-Istat Membru sabiex jiżgura l-funzjonament tal-attivitàjiet deskritti fl-Artikolu 51 tar-Regolament dwar il-Manteniment?

L-Uffiċċju għall-Irkupru tal-Manteniment Dovut jirrikonoxxi r-riċevuta tat-talba pprezentata mill-awtorità ċentrali barranija u tal-evidenza pprovduta. Huwa jivverifika jekk il-fajl huwiex komplet u jivverifika l-preċiżjoni u l-użabilità tad-dokumenti, b'mod partikolari d-dokumenti legali. Sabiex jantiċipa kwalunkwe problemi ta' eżekuzzjoni, l-Uffiċċju jitlob lill-awtorità mittenti għal kjarifiki u/jew siltiet oħrajn jew traduzzjonijiet ta' siltiet, fejn meħtieġ. L-Uffiċċju jiffaċilita l-bidu tal-proċedimenti relatati mat-talbiet stipulati fl-Artikolu 56 billi jibgħathom lill-awtoritajiet ġudizzjarji b'guriżdizzjoni f'dak il-qasam.

L-Uffiċċju jgħin sabiex jiġi lokalizzat id-debitur u jiffaċilita t-tfittxija għal informazzjoni rigward il-mezzi tiegħu sabiex iressaq il-kwistjoni quddiem il-Prosekutur Pubbliku u d-dipartimenti tad-Direttorat Ġenerali għall-Finanzi Pubbliċi (*Direction Générale des Finances Publiques*) f'konformità mal-Artikoli 61, 62 u 63 tar-Regolament (KE) Nru 4/2009.

L-awtorità ċentrali tiffaċilita wkoll soluzzjonijiet amikevoli billi tagħmel kuntatt dirett mad-debitur u tibgħat il-proposti tiegħu għal f'ħlas volontarju lill-kreditur permezz tal-awtorità ċentrali tal-Istat ta' residenza tal-kreditur.

F'każ li jfalli l-irkupru amikevoli, proċedura ta' rkupru ġudizzjarju hija dejjem possibbli, diment li d-deċiżjoni barranija tkun eżegwibbli fi Franza. L-Uffiċċju huwa f'kuntatt mal-uffiċjali ġudizzjarji responsabbli mill-irkupru tad-dejn sabiex jiġi żgurat li l-proċeduri ta' eżekuzzjoni jkunu mexjin sewwa.

L-Uffiċċju jitlob b'mod sistematiku sabiex jiġi stabbilit trasferiment bankarju.

F'każijiet fejn ikun meħtieġ li tiġi stabbilita filjazzjoni sabiex jiġi rkuprat il-manteniment, l-Uffiċċju għandu jinforma lill-kreditur tal-awtorità kompetenti sabiex twettaq dik il-proċedura.

L-aħħar aġġornament: 05/06/2018

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinzamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.